

从华人移民多样化所带来的变化看加拿大的中文幼儿教育

楠山研(长崎大学)

Early Education in Canada for Chinese Immigrants:

How Do Changes Impact Learners in This Context?

KUSUYAMA Ken

1. 序言

笔者原来热衷于研究中国学校制度，特别对严格的制度和现实存在的多样化深感兴趣。然而，要在中国本土日新月异的发展中追寻中国教育的本质是件难事。当笔者感到力不从心之时，有幸得知海外华人的存在。从中国漂洋过海的人们，不管是到世界的哪一个地方，都有一个共同的意识，那就是对教育非常重视。不光如此，海外华人在移居地所办的学校和制度，总是让人感到其中国元素的存在。为了探讨海外华人教育中含蕴的中国元素的究竟，笔者最初从东南亚的华人圈子着手研究，进而开展到现在的英语系国家。

早在全球化之词还没开始被使用之前，中国的人们就已经开始移居世界各地了。移居海外各地的华人有非常巩固的网路圈，在移居地追求成功的华人大多非常重视自己的中华民族的身分和认同感。华人大都热心教育，觉得子孙在新天地的成功，教育扮演着非常重要的角色。不仅如此，华人也顺应当地的风土，弹性的应变教育内容。例如，在当地的公立教育课程当中设置中文课，办中华学校，又如马来西亚华人在马来西亚的教育体系外，独自创设的教育机构的例子等¹。

海外华人如移居已发展国家，大都在当地的教育机构接受教育。孩子们从小上当地学校，和当地的孩子一起受教育。如想探讨华人移民从教育所寻求的东西，掌握其想让孩子们学什么，唯一的方法是从关注孩子们的学前教育的阶段着手。一般来说，学前教育阶段的幼儿园和小学相比之下，规模较小，也不会有太多当地教育行政方面的束缚。所以，华人移民有办法在自己的社区内设置，并实施跟自己理想相近的幼儿教育。

在加拿大，每年约有二十五万人获加拿大政府的永久居留许可，其中大约有三万人来自中国、台湾、港、澳和东南亚的华人，也就是说加拿大的移民当中，华人移民的百分比率相当高。目前，移民加拿大的华人约有一百万人，特别是多伦多和温哥华的华人移民占了全人口的百分之十左右²。

本论文的目的在于，关注加拿大华人移民的教育，把重点放在加拿大中最多华人移民的多伦多的中文幼儿园，透过分析在那里学习的孩子们的多样化及其所带

来的变化，并探讨其如何教导中文和中华文化³。

2. 华人移民的多样化

加拿大华人移民的历史是从 1859 年在英属哥伦比亚省的非沙河流域所开展的淘金热而开始的。当时在美国的加利福尼亚州的金矿山中国工人因而移民到此而开始的。之后，华人移民的存在，因被认为威胁到白人的工作机会和其他因素而渐渐遭受到不平等待遇和排斥。第 2 次世界大战后，华人移民的市民权得以回复，再加上勤奋工作和热心教育的背景之下华人移民在加拿大国内的地位大大提升⁴。

然而，多伦多的华人社会的形成却比西海岸城市慢了许多，大约在迈入二十世纪才开始。1910 年左右，多伦多的唐人街才逐渐形成，自此之后从中国来加拿大的移民也逐渐的增加，但多伦多的华人并没有急剧的增长，直到多伦多从中等城市发展到加拿大第一产业城市为止。其中，1967 年的移民法修改之后，来自香港的移民急速增长而扩大了城市的发展。1970 年代末，进而超越温哥华，成为加拿大中拥有最多华人移民人口的城市，而唐人街也因而扩展成观光名胜。1980 年代以后，来自香港的移民不断增加，而后从中国大陆来的移民也逐渐的增长⁵。

森山把加拿大华人移民分成 4 种类型：(1)大多数来自香港的中、或中上层社会的移民。此类型的移民不仅适应能力强且经济能力高。(2)来自台湾的富裕移民和一部分的大陆杰出人物。(3)以往唐人街主要成员，大多来自中国大陆和印度支那的难民，适应力不高。(4)华人移民的二，三世们，明显的被加拿大当地社会同化⁶。

如上，华人的多样化，不仅在加拿大全体中，在华人移民人口最多的多伦多也有着许多的特征，而其多样化的特征还在不断的增长中。

3. 多伦多的中文幼儿园

T 中文学校⁷是安大略省认可的学校，其总部设置于多伦多，提供华人、华人的子女、对学习中文有兴趣以及关心中华文化的人们(当中有的是领养了中国孩子的加拿大父母)学习简体字，中国普通话和汉语拼音的服务。其所招收的对象，从幼儿至成人，范围广阔。目前旗下有中文和英语的双语幼儿园，放学后的补习班，周末上的中文班，以及暑期办的中文夏令营，另外还有专为成人和幼儿而办的中文班和中文启蒙教室等课。

T 中文学校是于 2001 年末，由几位来自中国大陆的移民所办的学校。在以繁体字和广东话为主流的多伦多华人社会来说，其所提供的普通话、简体字和使用汉语拼音的系统是相当引人注目。其所雇用的教师(包含兼职教师)共有 40 人以上，主要分布于华人较多的多伦多市中心和北部等 4 个地区，学生人数将近 1000

人。

(1) 应各地区的多样化而制的幼儿园课程

此学校目前经营 4 所幼儿园，各所幼儿园基本上的教育方针相同，然而，因各所在地的幼儿园的孩子有不同的倾向和特征，最终的结果还是得配合各地的孩子的特征而实施教育。例如：位于多伦多北部的幼儿园，居住在此的华人移民以新移民居多，刚从中国过来或是移民到加拿大还不是很长的时间，所以园儿的父母都是中国人的比率相当高，而家庭内的语言也是中文，甚至有曾经在中国大陆受过教育的幼儿。因为这样，此区的幼儿园主要是以维持和发展幼儿的中文能力为主，幼儿园的气氛也营造得很类似中国大陆的幼儿园。

另一方面，位于市中心唐人街幼儿园的情况，则相当不一样。所有的园儿几乎都是当地出生，而园儿的父母也都是移民二世或是三世。在这种情况下，约有 95% 的园儿会听中文，但并不一定会说，或是完全不会说。除此之外，幼儿当中还有混血儿，父母有一方是懂中文，或是幼儿的父母都不是华人的情况。由于早期双语教育的盛行和中国经济的发展，中文在国际上的地位逐渐提升，在这种情况下，除了英语和法语以外，想让自己的孩子学习中文的加拿大人父母明显增加。为了配合此区特有的情况，园方采取跟北区不太一样的教法和进度。一般中国的幼儿园很热心教习汉字，通常会把园儿的作品贴在教室内，然而此区的幼儿园所教习的汉字还很基础，教室里挂的作品是练习写字之前的“一横、一竖、一撇”。

如上所述，加拿大的华人移民原来多样化，而 T 中文学校所经营的幼儿园是反映加拿大华人移民的最好例子。同样是位于多伦多市内，虽是同一学校所经营的幼儿园，但为了因材施教只好应不同地区的孩子们的特点而改变教育内容。再加上华人以外的园儿加入时，对园儿和幼儿园的课程内容的多样化带来的相当大的影响。

(2) 中文幼儿园的日常生活

以下是多伦多市内的华人幼儿园：此幼儿园是借用座落于唐人街一角的公立学校的一部分校舍。该学校面向公园，每天早晨，公园的棒球场聚集了一些华裔老人打太极拳，看起来就像中国国内常有的风景。虽然是借用公立学校的校舍，幼儿园还是有属于自己的庭院，不仅有游戏用的道具，还有在加拿大常见的枫树和松鼠作伴。

此幼儿园是安大略省所认可的托儿中心。笔者到访时，该幼儿园有从 31 个月大到 5 岁大的孩子，融合了托儿和幼儿园，共有 48 名孩子。此幼儿园的主要有 4 岁的小班(托儿)和 5 岁的大班(幼儿园)两班。因为是利用小学的空教室的原因，

一个教室的空间相当大，所以分成好几个角落来使用。例如小班的教室主要分成 6 个部分，有一部分可以让小班的孩子们围着老师坐的比较大的空间。另外还有利用书架隔开的科学角落，劳作角落，游戏角落，自由角落(置有室内沙池)和老师角落(置有电脑)。每一个角落都可以看出老师们很努力经营各个角落的气氛，墙壁上挂了园儿的作品，地板铺上了相关题材的地毯，不仅如此，为了增加园儿的中文曝光率，教室内处处可看到用汉字和拼音写的中文歌歌词，简单的指示。显然，园方有意配合园儿的程度，跟中国国内的幼儿园相比之下明显的简单多了，但在没有中文环境的公立学校内，老师可说是费尽精心。教室内图书角落的中、英文图书比率各半。

(3) 幼儿园中的中国

此幼儿园中非常“中国的”东西是指透过教导中文时所教导的中华文化。幼儿园的所有课程内容都是以中文来进行，使用英语的时间仅限于小班每周一次的英语歌的时间，和大班每周两次的 30 分钟英语练习写字的时间，以及由园儿家长自愿提供的 30 分钟读图书给孩子听的时间。另外，幼儿园并没有强调教习汉语拼音，但由于园儿们身处英语系国家，日常生活当中的英文字母和汉语拼音有部分相似，孩子们在阅读图书的同时，对注有汉语拼音的部分自然而然的开始联想字母和其发音。

对教导中华文化之事，园方也下了不少功夫。因为园儿当中不完全是来自中国大陆，也有来自台湾的孩子，中国大陆和台湾的关系不简单，两地的教育内容有很多异处。而来自香港的孩子，不仅说广东话也使用繁体字。另一方面，中文学校虽然强调中文，学校经营者也是来自中国大陆，但不管是老师还是园儿皆居住在加拿大，一味只有大陆文化色彩，唯恐被认为失去对现居国家的认同。另外还有宗教、信仰等的差异问题，令园方有诸多顾虑。虽然如此，从幼儿园所实施的教育内容来看，课程内容既不涉及政治也不触及宗教问题，老师很努力教导中华传统文化的美德，例如尊敬长辈，遵守规则，也经常讲解和举办中华传统节日，例如中秋节，农历新年等。

(4) 中文幼儿园中的加拿大

如上所述，中文幼儿园的教育内容虽是以中文为主，但由于身处加拿大，受到省政府的认可，园中的“加拿大的”因素也理所当然的包含在内。以下是从省教育部的视察和园内伙食方面的观点来看其加拿大的因素。

每一所受到省政府认可的幼儿园，基于维护孩子们的健康，安全和成长的关系，幼儿园每一年都得接受省政府的视察。视察结果会公布于学校走廊的公布栏

上，如果想知道详情可以到省政府的网页上查询。2013 年 2 月该幼儿园所实施的视察结果是 9 个项目当中的 8 个项目皆获评满分，只有课程内容的项目获评 95 分。虽然只有一个项目没有拿到满分的评价并不会影响省政府对其认可的结果，但园方很遗憾的表示，因为一小部分的资料无法即时以英语呈现，导致视察者无法完全掌握所有的课程内容是最大的影响因素。

有关园内伙食方面，和一般的加拿大幼儿园一样，该幼儿园每天提供午餐和点心给小班和大班的孩子们。对于有食物过敏、饮食习惯的不同和因宗教上的理由等特殊情况则依照当局的指示来处理，管理相当严格。园内的伙食委托园外的伙食包办中心，虽然从其所提供的菜单上看起来有“中国味”的菜，但对于有特殊需要的园儿则会提供特别的菜单。例如星期一的菜单上所提供伙食是意大利面和肉丸。同样一道菜，还有不使用面粉而做的意大利面，另外，还有为素食、纯素食主义者，以及伊斯兰教徒而准备的菜单。除此之外，如果当天的菜中有乳酪制品或含蛋类食物时，也会另外准备不含此两种成份的食物。幼儿园当中，有不少的小孩习惯在家使用筷子用餐，而该园则从大班开始让孩子练习使用筷子用餐。

如上所述，虽然该幼儿园主要是以教习中文为主，但因身处加拿大的关系，有某些部分不得不迎合当地的需求而调整。然而，在实际教学场面上的差异是什么？具体来说，在中国的幼儿园内不曾被强调必要培养的能力，在加拿大却变得不得不教的课，答案是“独立”。比如说在中国国内，常见爷爷和奶奶一口一口的给孙子喂饭，在加拿大不仅不喂饭还得鼓励或是想办法让孩子自己吃饭。另外，和当地的学校教育不一样的是中国老师的形象比较严肃，而加拿大老师为了孩子在漫长的学习路上能够独立学习、发展，则不管成果如何，只要有机会就一定会表扬孩子，让孩子培养自信心。像这样的场面，也不难在该幼儿园当中看到。

4. 位于北美的日本人学校和补习授业学校的差异

日本人也在海外办学校，并且用日语教学。其所办的学校分两种类型：(1)日本人学校，跟日本国内一样，孩子们每天上学，老师是从日本派遣过来，所用的教材和所教的内容跟日本国内一模一样。(2)补习授业学校，在北美，日本人学校相当少，孩子们平日在当地学校上学，只利用星期六来补习授业学校学习。因为要在一天内教授平日使用一周学习的内容，所以，补习授业学校的教学非常的局限和浓缩。此类型的学校只有两名从日本派遣过来的老师。通常是任职校长和教头(类似中国的副校长，教务主任)，另外，负责教学的老师通常是在当地招聘。以上所述的两种类型学校大部分都设有幼儿部，但跟位于北美的中文幼儿园相比有一个明显的差别，那就是，华人所办的幼儿园不但重视中文，强调中华传统文

化，也注重如何能培养孩子在当地生活必备条件。然而，日本的日本人学校和补习授业学校并非如此，当然，此两种类型的办校目的和中文幼儿园不一样，刚开始以日语教学仅为了对将来回日本的孩子能在回到日本后顺利的接上轨道。但是，以北美的补习学校为例，持美国绿卡或是没有计划回日本受教育的孩子人数逐渐增多，有的学校甚至有超过全校人数的一半。在这种情况下，到补习授业学校上课的孩子逐渐减少，而学校当局常有听到应该因材施教，需要改变课程内容的声音。但是，不管是任何类型的学校都仰赖文部科学省(相当于中国的教育部)派遣老师，再加上补习授业学校的办校目的原来就是为了让回日本的孩子作准备的关系，很难为了永久居留美国的孩子而更改目前的教育内容。

5. 结语

本论文把焦点放在加拿大华人幼儿园的教育课程内容上，首先透过确认课程当中的“中国的”元素和“加拿大的”元素的存在，进而分析华人移民在加拿大成功的背后所受的是什么样的教育。不管是移民到世界的哪一个角落，华人都有办法融入当地社会，建设强而有力的社区，并利用此强而有力的背景，在教育上自由变通。

加拿大华人，不管是在国家全体当中或是多伦多，其多样化的特征无法一语道尽。最能真诚的反映此现象的是拥有最多华人人口的多伦多中文幼儿园，首先，华人本身的多样化已促使各园的教育趋向多样化。再加上，华人以外的多伦多居民也让自己的孩子上中文幼儿园的情况之下，对园儿和中文幼儿园的课程来说，其所带来的影响相当大。

¹ 楠山研「マレーシアにおける華人の教育と華語教育の動向」『アジアにおける華人ディアスポラの教育への関与に関する国際比較研究』平成 20～22 年度科学研究費補助金（基盤研究（B））研究成果報告書（研究代表者：大塚豊）、2011 年、pp. 43-57。

² Population, by selected ethnic origins, 2006. Accessed from:
<http://www.statcan.gc.ca/pub/11-402-x/2012000/chap/imm/tbl1/tbl06-eng.htm> (Accessed on October 21, 2013).

³ 本论文取，楠山研「カナダ在住華人の就学前教育カリキュラムー何を教え、何を教えないかー」『長崎大学教育学部紀要:教育科学』78 号、2014 年、pp. 29-39 的一部分，重新构思编写的。

⁴ 森山真規雄「カナダの華僑・華人」可児弘明・斯波義信・游仲勲編『華僑・

華人事典』弘文堂、pp. 153、2002 年 a。

⁵ 森山眞規雄「トロントの華僑・華人」可児弘明・斯波義信・游仲勲編、前掲書、pp. 570-571、2002 年 b。

⁶ 森山、前述資料、pp. 153-154、2002 年 a。

⁷ 有关于 T 中文学校和其所经营幼儿园的相关资料是取自该校网页(2013 年 10 月 21 日确认)以及 2013 年 9 月笔者于现场访问调查时所做的纪录。